



Seniorprofessur

**Romanische Kulturwissenschaft &
Interkulturelle Kommunikation**

Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink

**Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink
(Saarbrücken):**

**Deutschland und Frankreich im
Kontext der Globalisierung(en).
Positionen, Kulturtransferprozesse,
Kooperationsformen**

**Vortrag an der Universität Mainz, Studium Generale,
11.11.2019**

Gliederung

1. Globalisierung und Kulturtransfer – Definitionen, Zusammenhänge, Phasen
2. Deutsch-französischer Kulturtransfer und aufgeklärter Universalismus (1680-1815) – Guillaume-Thomas Raynal und Alexander von Humboldt als Paradigmen
3. Deutsch-französischer Kulturtransfer im Zeitalter des globalen Imperialismus (1880-1955) – Friedrich Sieburgs Afrikabuch *Afrikanischer Frühling* (1938) als Symptom
4. Weltoffenheit, kulturelle Resistenzen und neue Herausforderungen - Deutsch-französischer Kulturtransfer in Zeiten ökonomischer und medialer Globalisierung (1960/80 – heute)

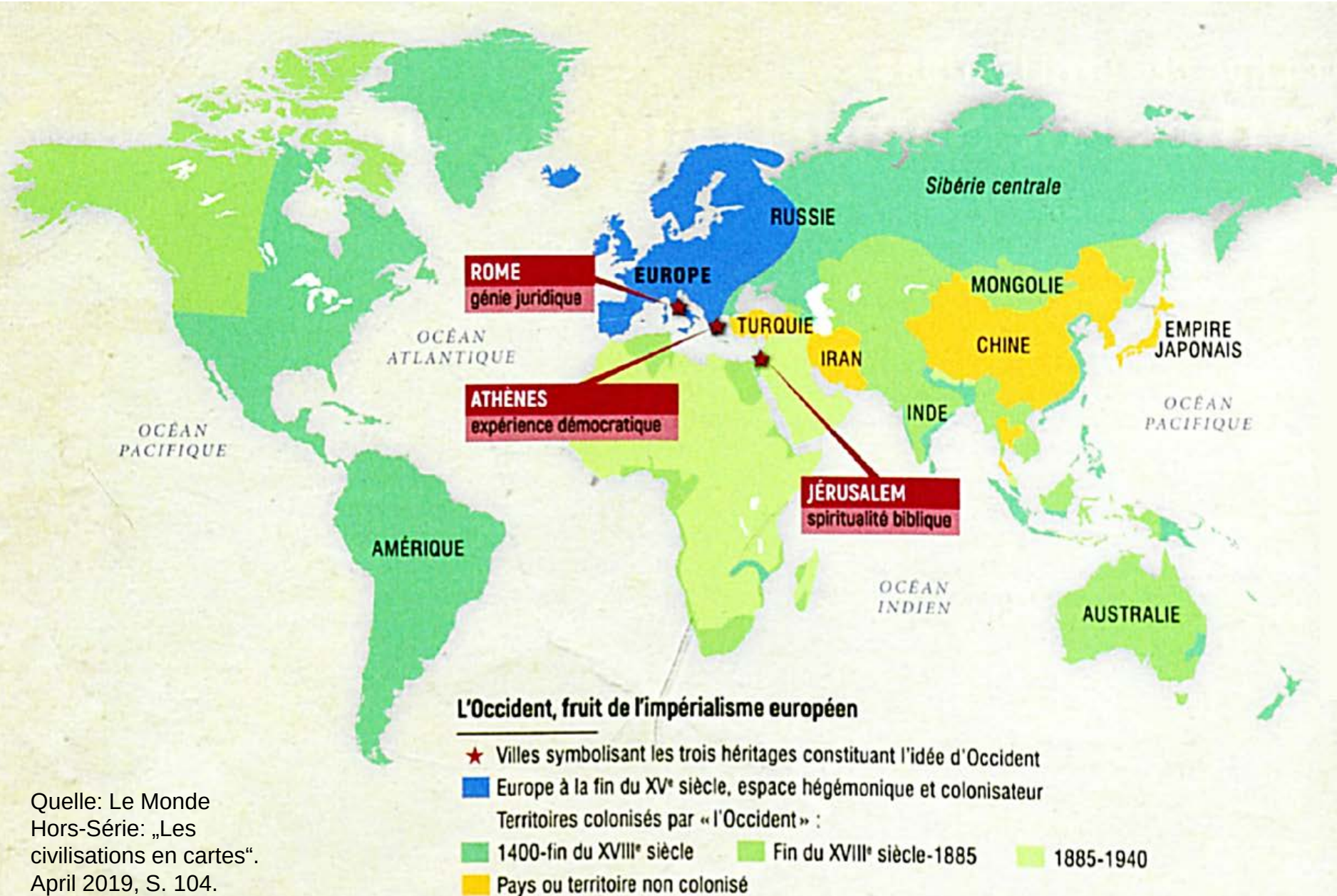
1. Globalisierung und Kulturtransfer – Definitionen, Zusammenhänge, Phasen

Globalisierung

Definition: Weltweite Vernetzung der Ökonomien, Gesellschaften und Kulturen des Globus

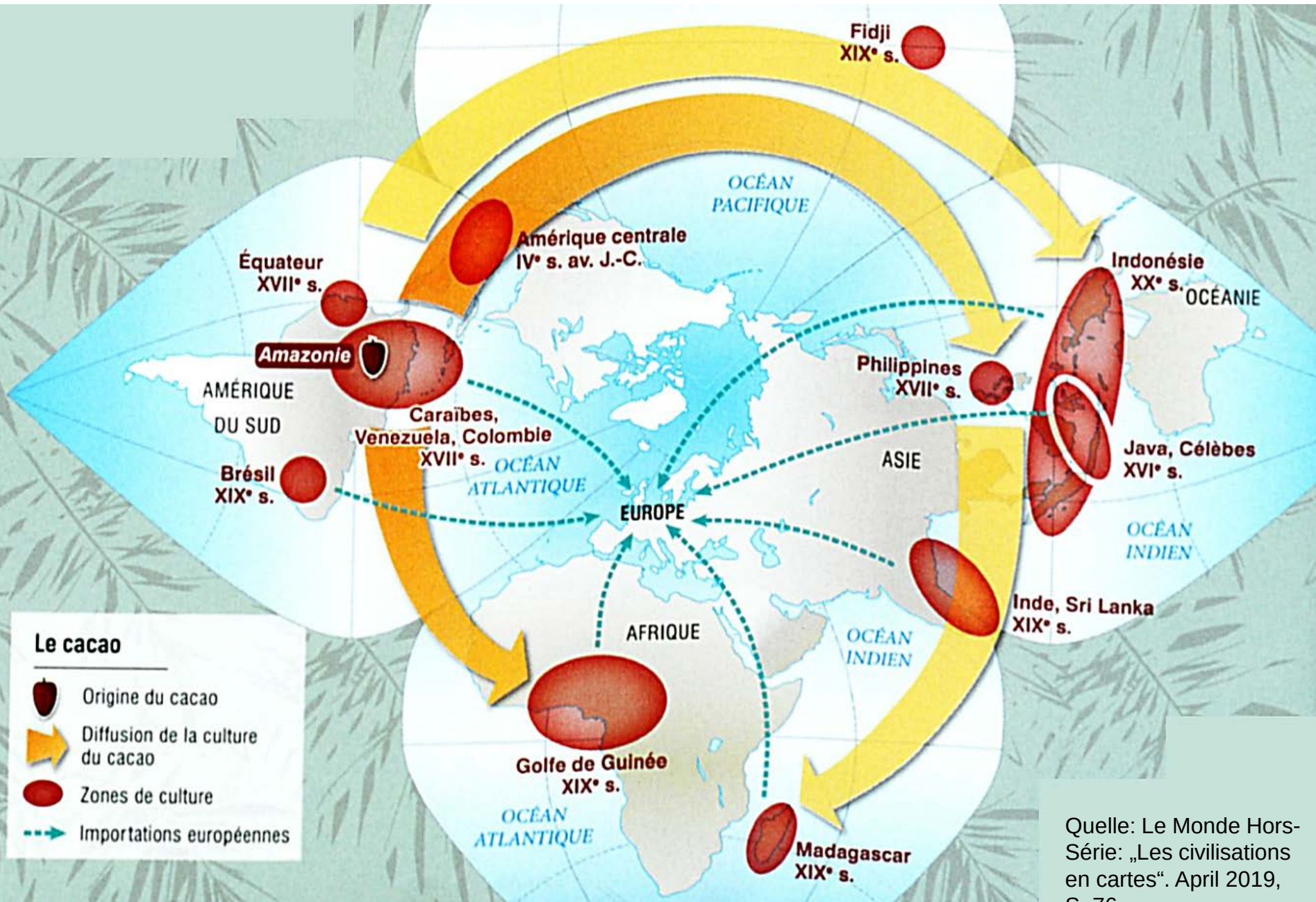
- **4 Phasen:**
- **I. 16.-17. Jahrhundert:** koloniale ‚Entdeckung‘ und Expansion
- **II. Ende 17.-beginnendes 19. Jahrhundert:** Aufgeklärter Universalismus; Begriff der „Civilisation“
- **III. 1830-1955:** Imperialistische Globalisierung
- **IV. 1960/80 – heute:** mediale und ökonomische Vernetzung neuer Dimension; politische, kulturelle und mentale Resistenzen

Globalisierung: Vernetzung der Gesellschaften, Ökonomien, Staaten und Kulturen des Globus (seit dem frühen 16. Jahrhundert)



Quelle: Le Monde
Hors-Série: „Les
civilisations en cartes“.
April 2019, S. 104.

Globaler Warentransfer seit der 1. Phase der Globalisierung – das Beispiel Kakao



Quelle: Le Monde Hors-Série: „Les civilisations en cartes“. April 2019, S. 76.

1. Globalisierung und Kulturtransfer – Definitionen, Zusammenhänge, Phasen

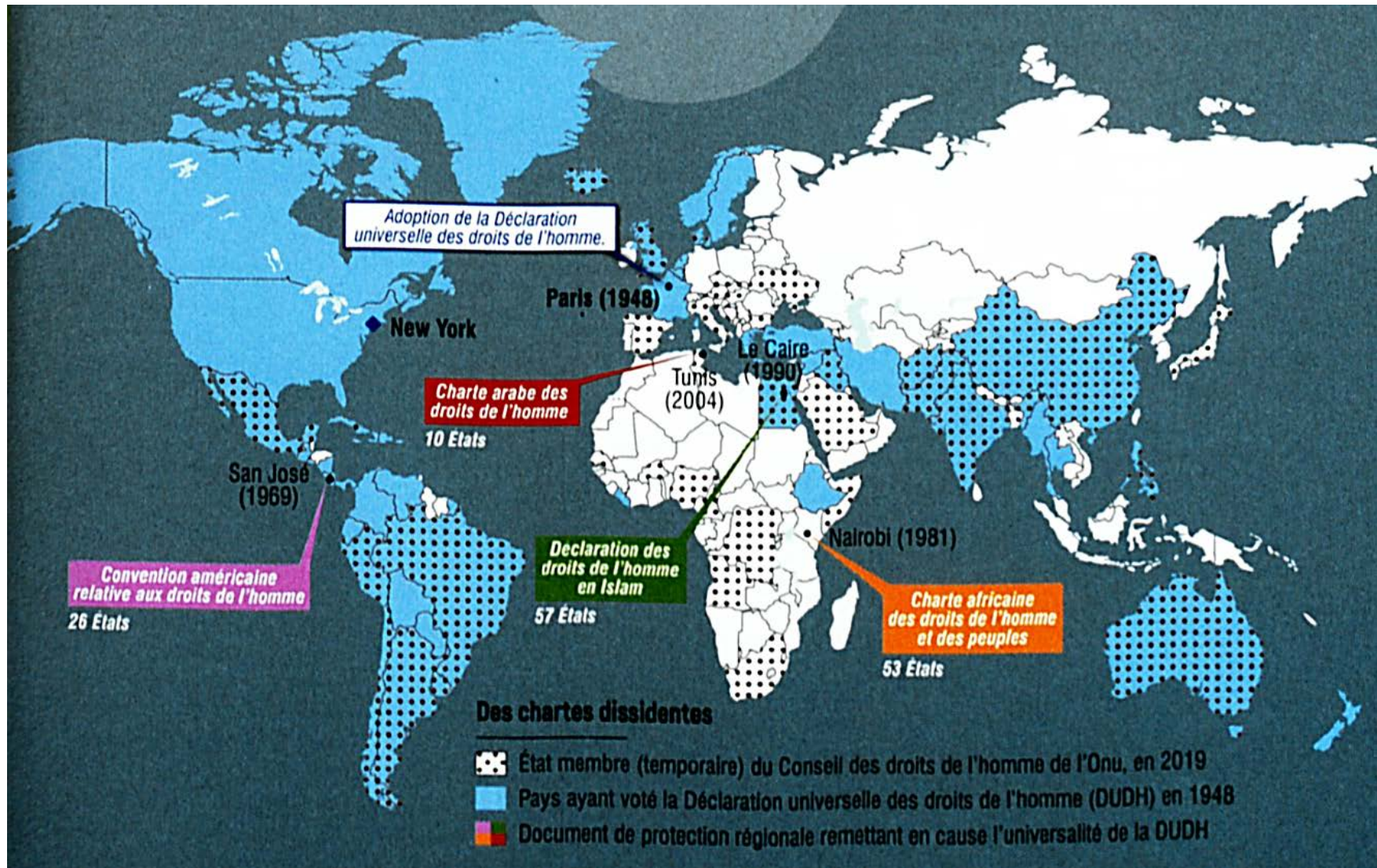
Globalisierung

Definition: Weltweite Vernetzung der Ökonomien, Gesellschaften und Kulturen des Globus

- **4 Phasen:**
- **I. 16.-17. Jahrhundert:** koloniale ‚Entdeckung‘ und Expansion
- **II. Ende 17.-beginnendes 19. Jahrhundert:** Aufgeklärter Universalismus; Begriff der „Civilisation“
- **III. 1830-1955:** Imperialistische Globalisierung
- **IV. 1960/80 – heute:** mediale und ökonomische Vernetzung in neuen Dimensionen; politische, kulturelle und mentale Resistenzen

4. Phase der Globalisierung: die Infragestellung des westlichen Universalitätsanspruchs (Menschenrechte, Demokratiemodell, Zivilisationsbegriff und –modell)

Dipesh Chakrabarty: „Provincializing Europe“ (2000)



Quelle: Le Monde Hors-Série: „Les civilisations en cartes“. April 2019, S. 113.

Der Kulturtransferansatz – Strukturelemente und Erkenntnis- potentiale

- **Definition Kulturtransfer/interkultureller Transfer:**
- „Übertragung, Vermittlung und Rezeption von kulturellen Artefakten (Objekten, Diskursen, Praktiken, Institutionen) in andere Kulturen“
- (nach Michel Espagne; Michael Werner; H.-J. Lüsebrink/ Rolf Reichardt; Matthias Middell; Johannes Paulmann)

Artefakte und Formen des Kulturtransfers

- Transfer ästhetischer Symbolformen
(wie literarische Texte, Filme, Hörspiele,
Medienformate)
- Bildtransfer
- Wissenstransfer
- Informationstransfer
- Begriffstransfer (als Form des
Sprachtransfers)
- Institutionentransfer
- Transfer kultureller Praktiken

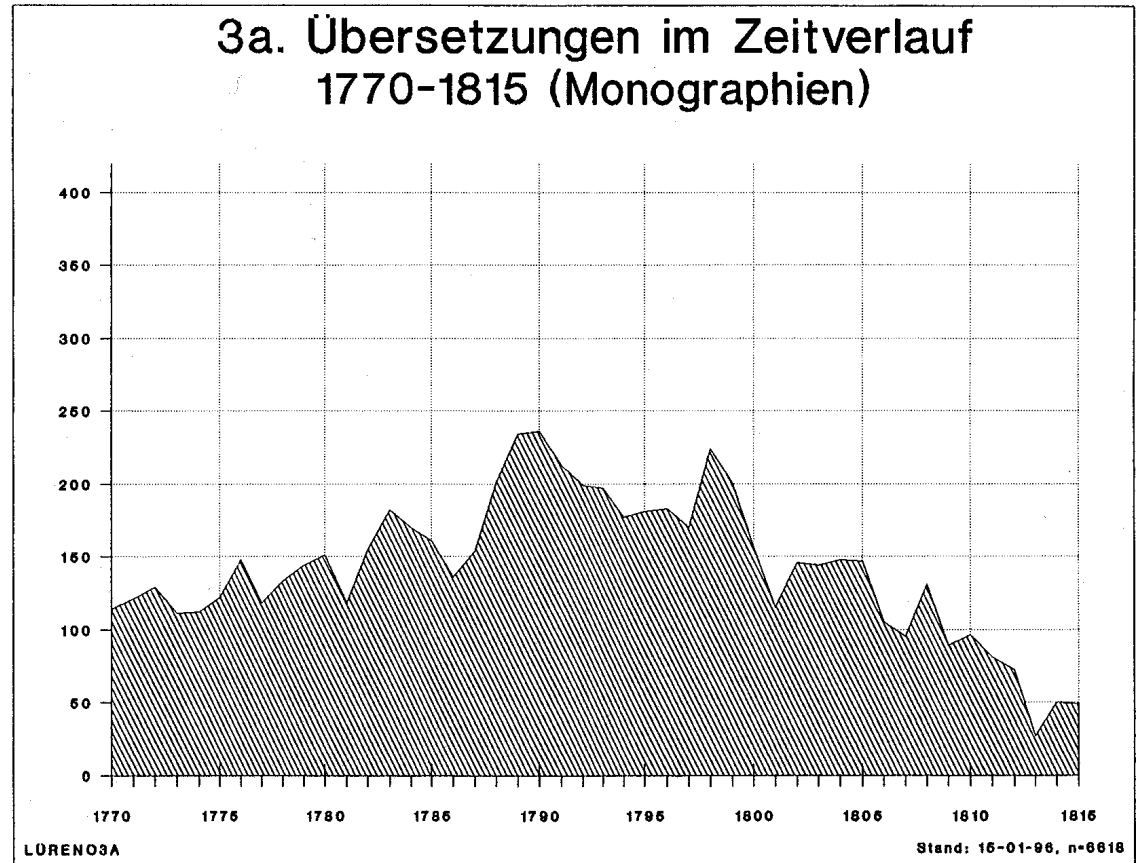
Multilateralität von Kulturtransfers

- „Un transfert culturel n'a jamais lieu seulement entre deux langues, deux pays ou deux aires culturelles: il y a quasiment toujours des tiers impliqués.“
- (Übersetzung: „Ein Kulturtransfer findet nie lediglich zwischen zwei Sprachen, zwei Ländern oder zwei Kulturräumen statt: es werden fast immer Dritte eingebunden“)

2. Deutsch-französischer Kulturtransfer und aufgeklärter Universalismus (1680-1830) – Guillaume-Thomas Raynal und Alexander von Humboldt als Paradigmen

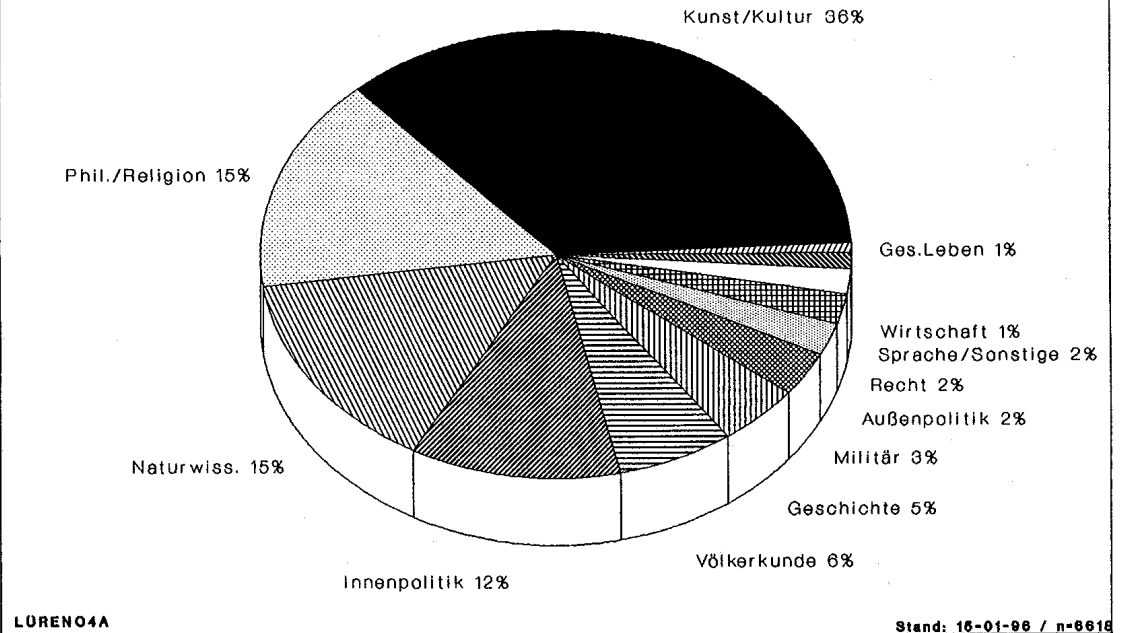
- 1. Der europäische und transatlantische Transfer eines Bestsellers der Aufklärungsbewegung: Raynals *Histoire des deux Indes* (1770/80)
- 2. Alexander von Humboldt als bilingualer und bikultureller deutsch-französischer Wissenschaftler

Übersetzungen vom Französischen in Deutsche, 1770-1815 (Monographien, N=6615)



Dans: Hans-Jürgen Lüsebrink und Rolf Reichardt, en collaboration avec Annette Keilhauer und René Nohr (éds.): *Kulturtransfer im Epochenumbruch Frankreich – Deutschland. 1770 bis 1815*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Deutsch-Französische Kulturbibliothek, Bd. 9.1), p. 38.

4a. Themen der Übersetzung 1770-1815 (Monographien)



Dans: Hans-Jürgen Lüsebrink und Rolf Reichardt, en coll. avec Annette Keilhauer und René Nohr (éds.): *Kulturtransfer im Epochenumbruch Frankreich – Deutschland. 1770 bis 1815*. Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 1997 (Deutsch-Französische Kulturbibliothek, Bd. 9.1), p. 40.

10 vol -
**HISTOIRE
PHILOSOPHIQUE**

ET

POLITIQUE

DES ÉTABLISSEMENS ET DU COMMERCE

DES EUROPÉENS DANS LES DEUX INDES.

PAR GUILLAUME-THOMAS RAYNAL.

TOME PREMIER.



A NEUCHÂTEL, & à

GENÈVE,

CHEZ LES LIBRAIRES ASSOCIÉS.



M. DCC. LXXXIII.



GUILLAUME THOMAS RAYNAL.

*Au Défenseur de l'humanité de
la Vérité, de la Liberté.*

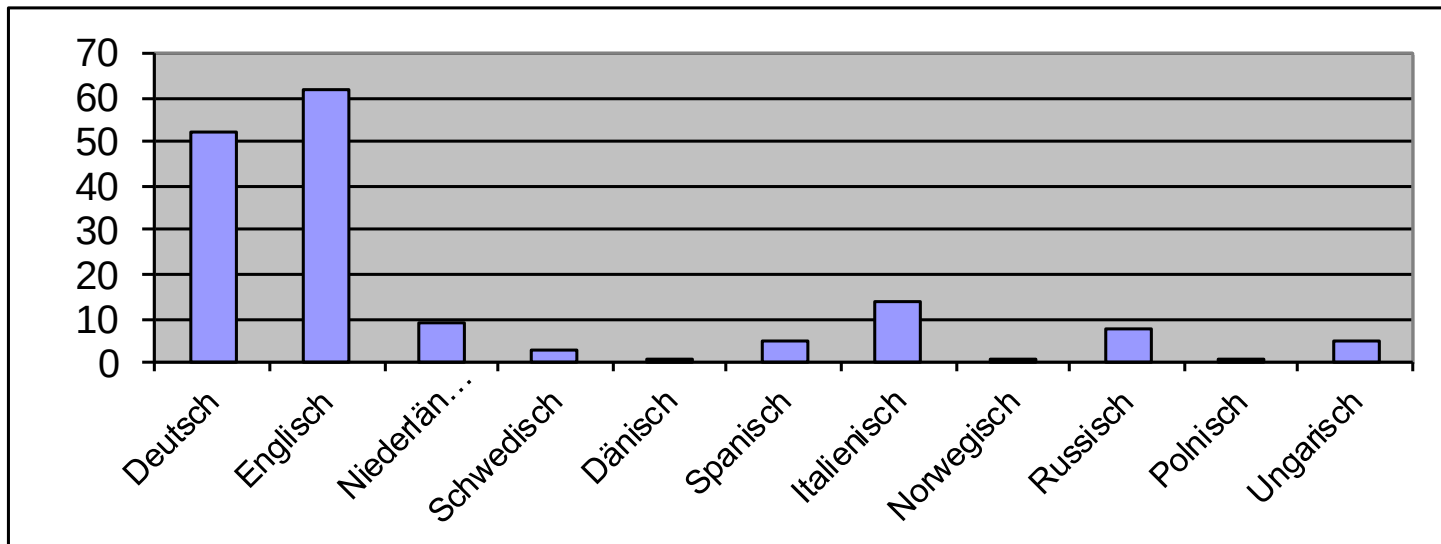
Elisa Drappier.

Raynal, Histoire des deux Indes (1770/1780) – zentrale Gesichtspunkte

- Erste umfassende Geschichte der europäischen Expansion nach Übersee
- Vermittlung zentraler Begriffe und Konzepte der Aufklärungsbewegung: „Civilisation“, Nation, europäische Identität, Gewaltenteilung, Menschlichkeit, Glück, Naturrecht, Fortschritt, Demokratie
- Erstes antikolonialistisches Werk der europäischen Geistesgeschichte
- Ein europäischer und transatlantischer ‚Bestseller‘

Übersetzungen von Raynal (*Histoire des deux Indes* und andere Werke) – Zielsprachen der Übersetzungen

N=142



Vermittlungen und Aneignungen – Übersetzer, Kommentare, produktive Rezeptionsformen

Zitierte Texte

Matthias Christian Sprengel: *Briefe über Portugal nebst einem Anhang über Brasilien* (1782)

Europens Handel mit beiden Indien. Ein Auszug aus Raynals Geschichte, von M. Franz Christian Lorenz Karsten. Lehrer am Herzoglichen Pädagogium zu Bützow. Rostock, Leipzig, Johann Christian Koppe, 1780, Vorrede, o.S.

Guillaume-Thomas Raynal: *Philosophische und politische Geschichte der Besitzungen und des Handels der Europäer in beiden Indien*. Nach der neuesten Ausgabe übersetzt und mit Anmerkungen versehen von Johann Martin Abele. Kempten, Typographische Gesellschaft, 1783-88, 10 vols.

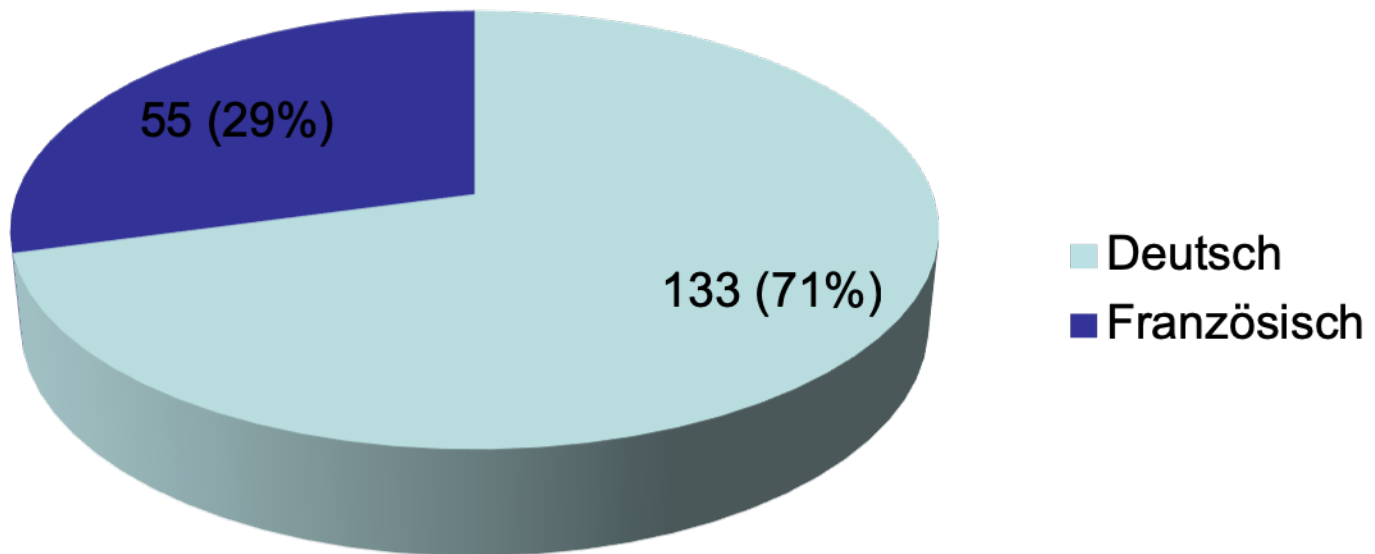
Guillaume-Thomas Raynal: *Philosophische und politische Geschichte der Besitzungen und des Handels der Europäer in beiden Indien*. Aus dem Französischen übersetzt, und mit einigen Verbesserungen und Anmerkungen versehen von J. Mauvillon, Professor der Kriegsbaukunst am Collegio Carolino zu Cassel. Hannover, Hellwig, 1774-1778, 7 vols.

Alexander von Humboldt (1769-1859)

Naturwissenschaftler
Forschungsreisender
Intellektueller



**Wissenschaftliche Sprachen Alexander
von Humboldts in Artikeln und wiss.
Abhandlungen (N=188)**



VOYAGE
AUX REGIONS ÉQUINOXIALES
DU
NOUVEAU CONTINENT,

FAIT EN 1799, 1800, 1801, 1802, 1803 ET 1804,

PAR AL. DE HUMBOLDT ET A. BONPLAND;

RÉDIGÉ

PAR ALEXANDRE DE HUMBOLDT;

AVEC UN ATLAS GÉOGRAPHIQUE ET PHYSIQUE.

~~~~~  
TOME NEUVIÈME.  
~~~~~



A PARIS,

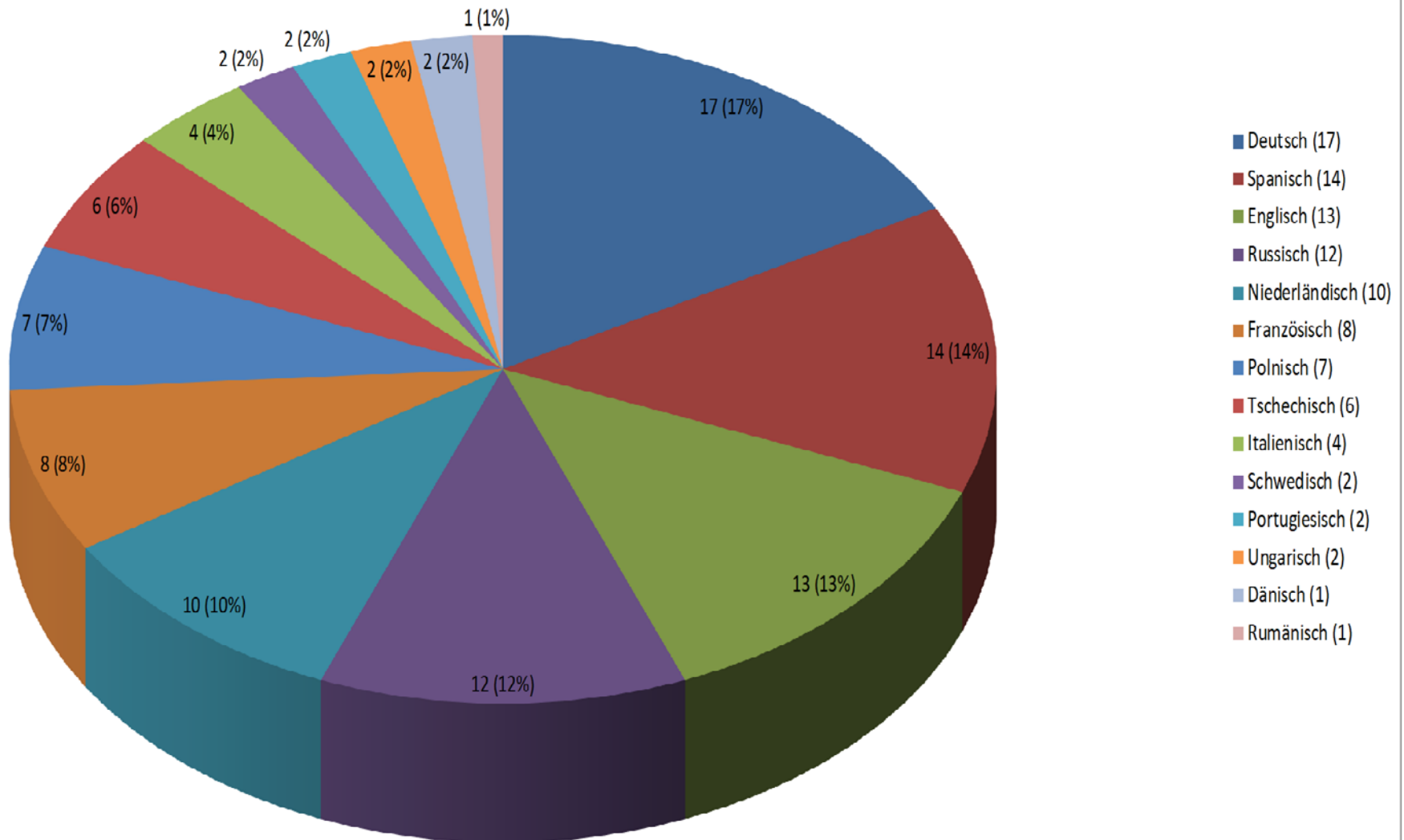
CHEZ J. SMITH, LIBRAIRE, RUE MONTMORENCY, N° 16

ET CHEZ GIDE, LIBRAIRE, RUE SAINT-MARC-FEYDEAU, N° 20.

1825.

8° H. 1568
9

Übersetzungssprachen der Werke von Alexander von Humboldt (ohne Neuauflagen) (N=100)



Negativer Kulturtransfer

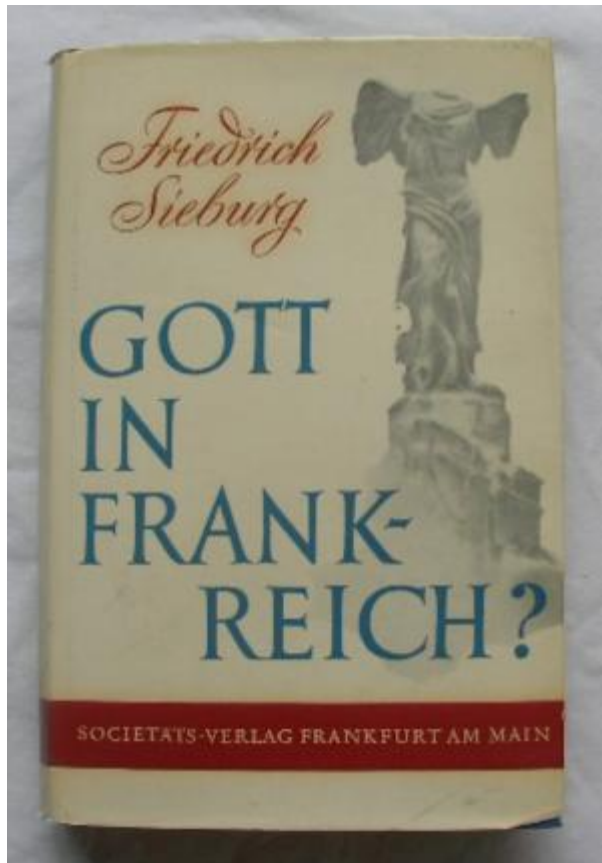
- „Die Tatsache, dass es Kulturtransfer auch ohne positives Interesse am Anderen gibt, wird hier als *negativer Kulturtransfer* bezeichnet. (...). Das besondere Interesse der Rezipienten richtet sich nicht eigentlich auf den Feind, sondern auf sich selbst.“
- Transfer und Übernahme von Grundstrukturen, aber zugleich produktive Aneignung und radikale ideologische Umdeutung
- Beispiel: Deutsche Rezeption und Umdeutung des französischen Nationenmodells durch E.M. Arndt

Steffen Bruendel: „Negativer Kulturtransfer: Die ‚Ideen von 1914‘ als Aufhebung der ‚Ideen von 1789‘.“ In: Marc Schalenberg (Hg.): *Kulturtransfer im 19. Jahrhundert*. Berlin, Travaux du Centre Marc Bloch, 1998, S. 153-172.

3. Deutsch-französischer Kulturtransfer im Zeitalter des globalen Imperialismus (1880-1955) – Friedrich Sieburgs Afrikabuch *Afrikanischer Frühling* (1938) als Symptom

Friedrich Sieburg (1896-1964)





Ein deutsch-französischer Bestseller

Friedrich Sieburg, *Gott in Frankreich? Ein Versuch* (1929)

Traduction française:
Dieu est-il français? Traduit de l'allemand par Maurice Betz et suivi d'une lettre de Bernard Grasset à Friedrich Sieburg (1930)

Französische Übersetzungen der Werke von F. Sieburg

- *Dieu est-il français?* Traduit de l'allemand par Maurice Betz et suivi d'une lettre de Bernard Grasset à Friedrich Sieburg. Paris, Grasset, 1930, 371 p., 116e édition 1942.
- *France d'hier et de demain.* Préambule de Bernard Grasset. Paris : Groupe "Collaboration", 1941.
- *Sur un brise-glace soviétique.* Traduit de l'allemand par Pierre Klossowski. Illustré de 13 photographies. Paris, Grasset, 1932.
- *La France de la royauté à la nation, 1789-1848* [Im Licht und Schatten der Freiheit, Frankreich 1789-1848]. Paris, Arthaud, 1963, 440 p.
- *Défense du nationalisme allemand;* traduit de l'allemand par Pierre Klossowski. Paris, Grasset, 1933.
- *De ma fenêtre ;* trad. de l'allemand par André Coeuroy. Paris, Grasset, 1942, 338p. (4e édition 1942).
- *Robespierre.* Traduit de l'allemand par Pierre Klossowski. Paris, Flammarion, 1936, 333 p.
- *Napoléon, les Cent jours,* traduit de l'allemand par François Ponthier. Paris, E. Laffont, 1957, 483 p.
- *Le Nouveau Portugal, portrait d'un vieux pays.* Traduit de l'allemand par Pierre Klossowski. Paris, Les Éditions de France, 1938, IV-247 p.
- *La Fleur d'acier. (Voyage au Japon.)* Traduit de l'allemand par André Coeuroy. Paris, Grasset, 1942, 232 p. ,
- *Visage de la France en Afrique;* traduit de l'allemand par Maurice Betz. Paris, Les Éditions de France, 1939, VII-335 p.
- *Canada-Vendée: les lys de France,* trad. de l'allemand par André Coeuroy ; préf. d'Edmond Pilon. Paris : Éditions Colbert, 1943, 143 p.

Reiseerfahrung und Kulturtransfer - Afrika (das französische Kolonialreich) im Werk Friedrich Sieburgs

- Friedrich Sieburg : *Afrikanischer Frühling. Eine Reise.* Mit 48 Bildern und einer Karte. Frankfurt a.M., Societäts-Verlag, 1939. Großenteils auch veröffentlicht in der *Frankfurter Zeitung*, April-Oktober 1938.
- Friedrich Sieburg : *Visage de la France en Afrique.* Traduit de l'Allemand par Maurice Betz. Paris, Les Éditions de France, 1939.
- Paul-Henri Eydoux : *Die Erforschung der Sahara.* Übersetzt von Friedrich Sieburg. Freudenstadt, Schwarzwald-Verlag, 1939.

Friedrich Sieburg : *Afrikanischer Frühling. Eine Reise* (1938)

- Charakteristika:
- 1° Vermittlung und positive Einstellung zu den Grundprinzipien des französischen Kolonialismus
- 2° Politisch-kulturelle Dynamik der französischen Akkulturationspolitik
- 3° Darstellung von Alterität und menschlicher Würde (wie bei dem französischen Ethnologen Michel Leiris z.B.)

Sieburg zur politischen Dynamik kolonialer Akkulturation

- „Die Jungen haben in Frankreich ihr geistiges Rüstzeug erworben, und gegen wen sollen sie es anwenden, wenn nicht gegen Frankreich! Sie haben Examina gemacht, Diplome erworben und sich Ansprüche zugelegt, und nun finden sie alle Stellen in Tunesien von Franzosen besetzt. Sie haben die Sprache der III. Republik gelernt, das Evangelium der Gleichheit und Freiheit in sich gesogen und sind erstaunt, dass es nicht auf Tunesien angewandt wird. Oder vielleicht spielen sie dieses Erstaunen auch bloß, denn sie sind alle sehr gescheit, und viele unter ihnen zeigen sich entschlossen, jede List anzuwenden.“
- Friedrich Sieburg: *Afrikanischer Frühling* (1939), S. 75.

Friedrich Sieburg : *Afrikanischer Frühling. Eine Reise* (1938)

- Charakteristika:
- 1° Vermittlung und positive Einstellung zu den Grundprinzipien des französischen Kolonialismus
- 2° Politisch-kulturelle Dynamik der französischen Akkulturationspolitik
- 3° Darstellung von Alterität und menschlicher Würde (wie bei dem französischen Ethnologen Michel Leiris z.B.)

**Friedrich Sieburg,
Afrikanischer
Frühling (1938).**

**Photographie von Bewohnern
der Sahel-
Zone („Berber“, „Maure“,
„Sudanneger“)**



Die Reste eines Rezzu
Gefangene Wüstenräuber. In der Mitte ein Neger aus dem Sudan
der Langhaarige ist ein Maure, die beiden anderen sind Beraber

Friedrich Sieburg, *Afrikanischer Frühling* (1938), Photographien von zwei Mauren aus Sahara



Ein Maure der westlichen Sahara



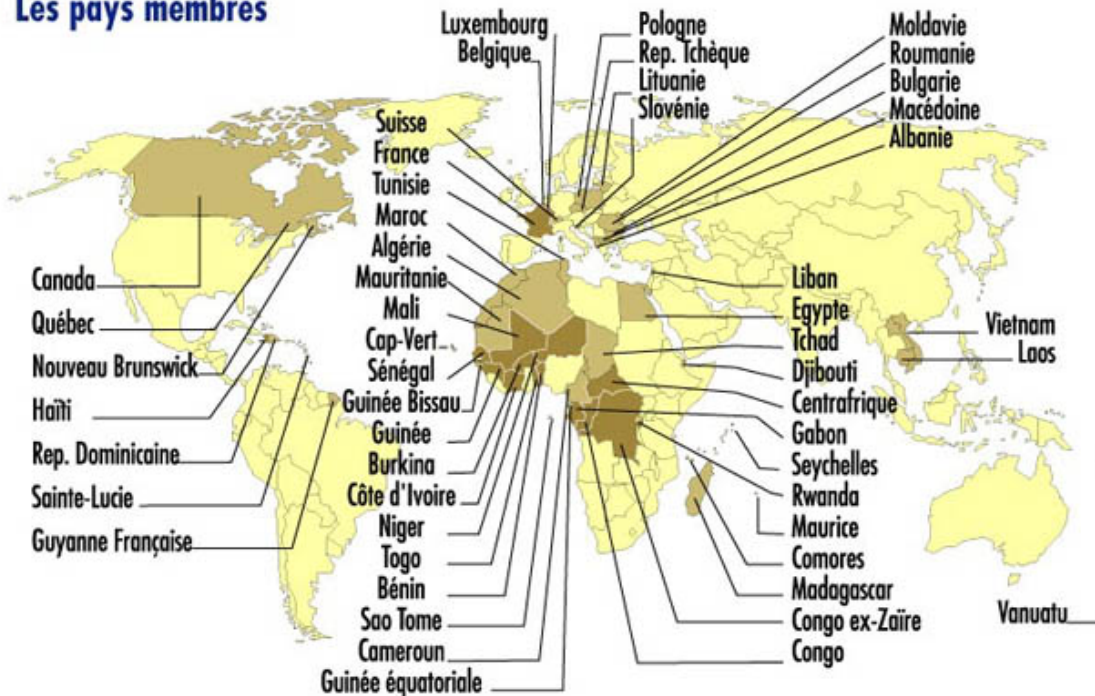
Ein Maure der südwestlichen Sahara

4. Weltoffenheit, kulturelle Resistenzen und neue Herausforderungen – Deutsch-französischer Kulturtransfer in Zeiten beschleunigter ökonomischer und medialer Globalisierung (1960/80 – heute)

Frankophonie Netzwerk und Institutionen (Organisation Internationale de la Francophonie): 57 Mitgliedstaaten und 25 assoziierte Staaten)

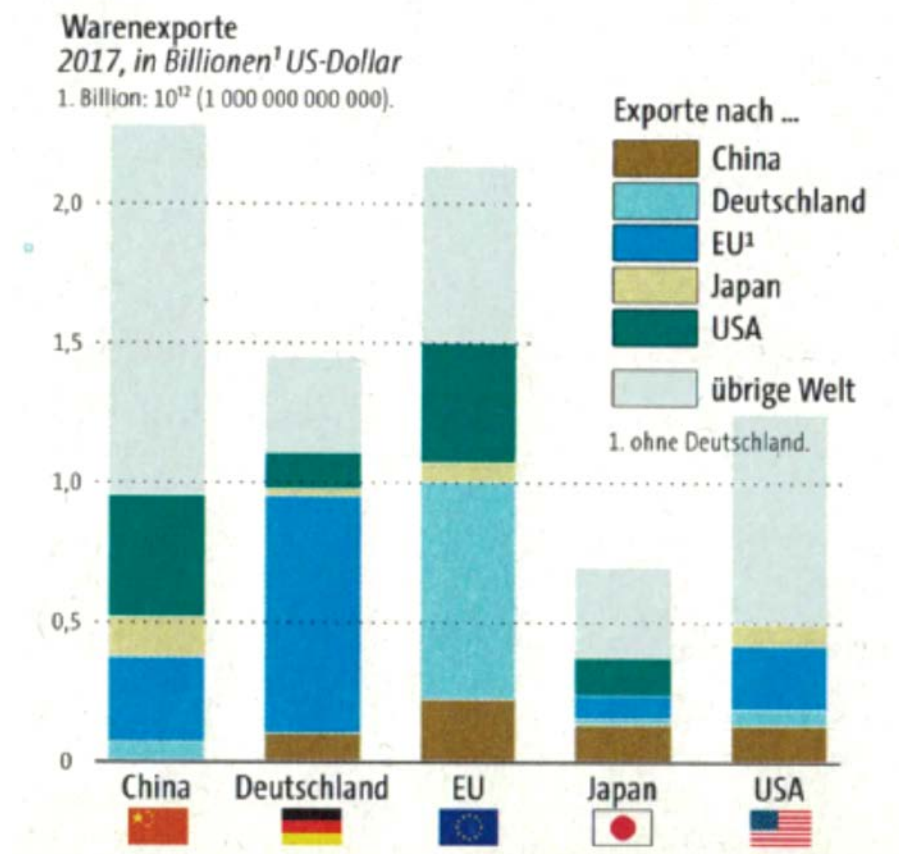
LA FRANCOPHONIE

Les pays membres



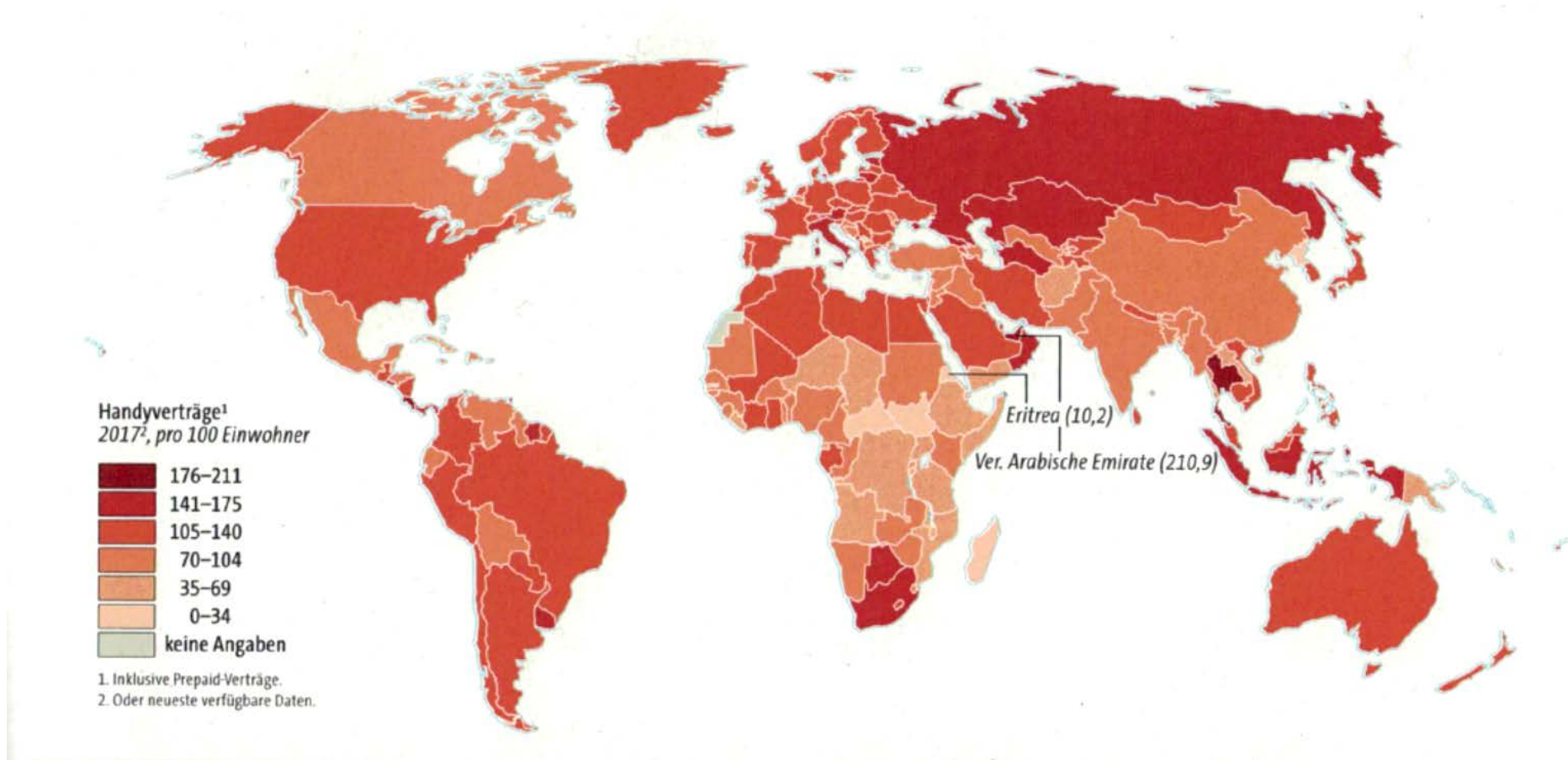
- Français, langue officielle
- Autres pays rattachés à l'Organisation Internationale de la Francophonie

Exportchampion Deutschland auf der neuen Seidenstraße – Stärken und Probleme



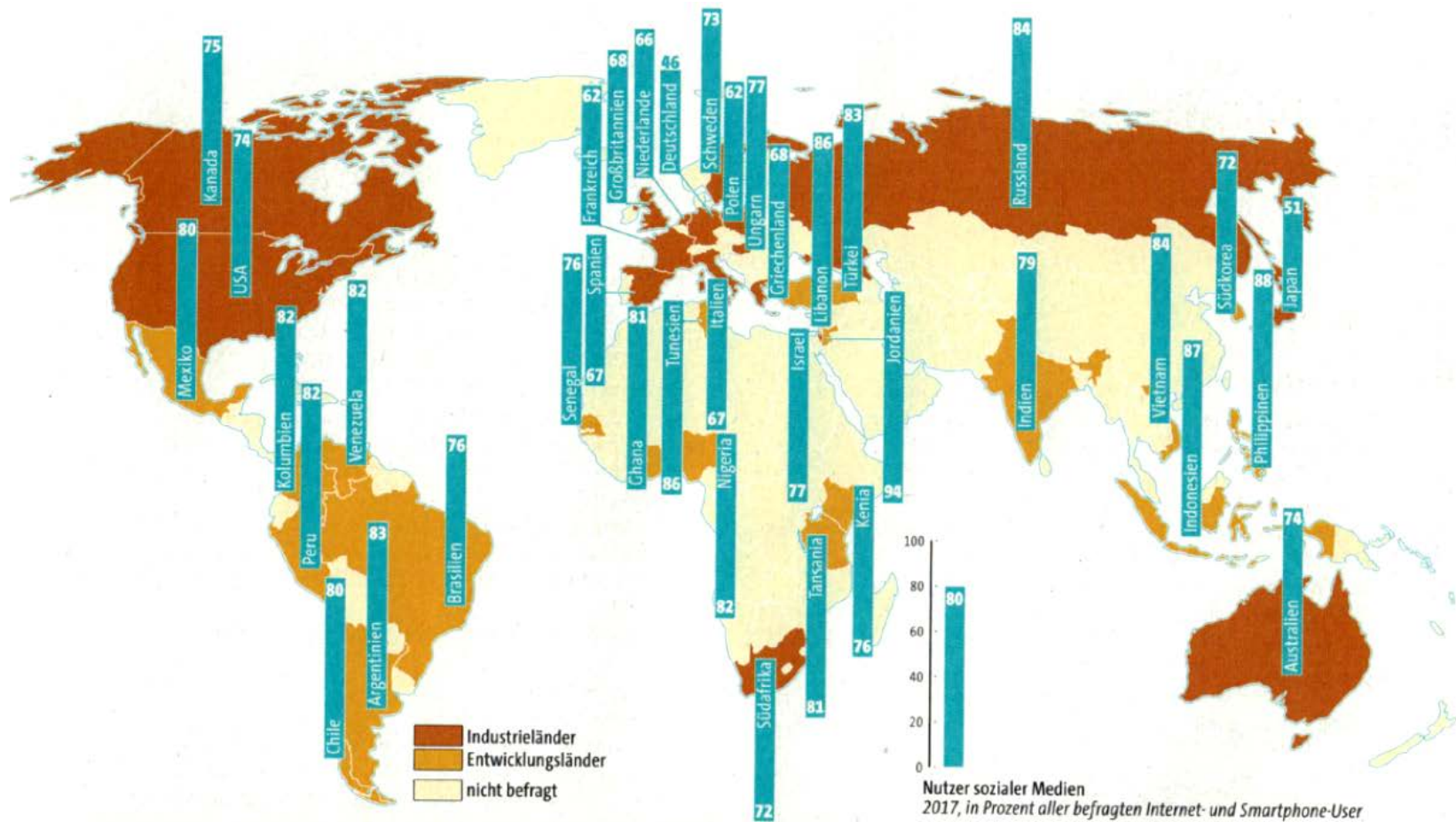
Quelle: „Big player unter sich“ (2019). In: Stefan Mahlke (Hrsg.), Atlas der Globalisierung. Welt in Bewegung, Le Monde diplomatique, S. 111.

Die neue weltweite Vernetzung – Handydichte und Handynutzung



Quelle: „Die Welt telefoniert mobil“ (2019). In: Stefan Mahlke (Hrsg.), Atlas der Globalisierung. Welt in Bewegung, Le Monde diplomatique, S. 97.

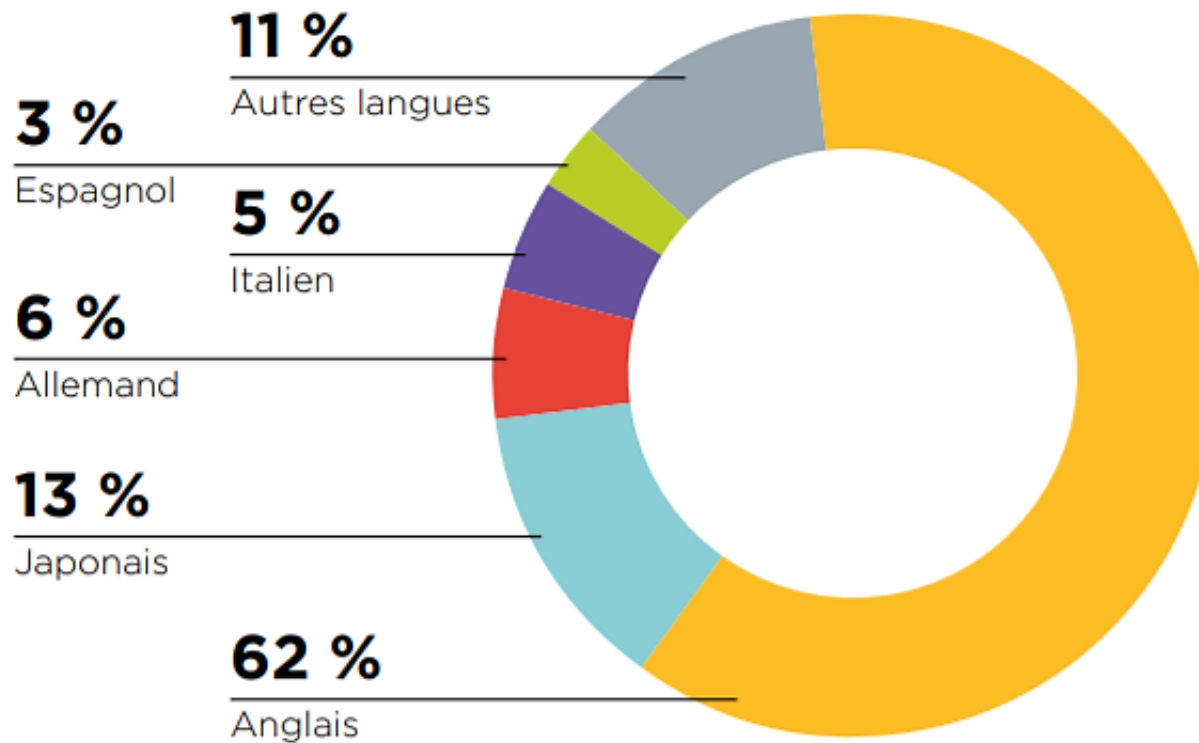
Nutzer sozialer Medien – die Dominanz des Westens, die schnelle Aufholjagd der außerwestlichen Welt



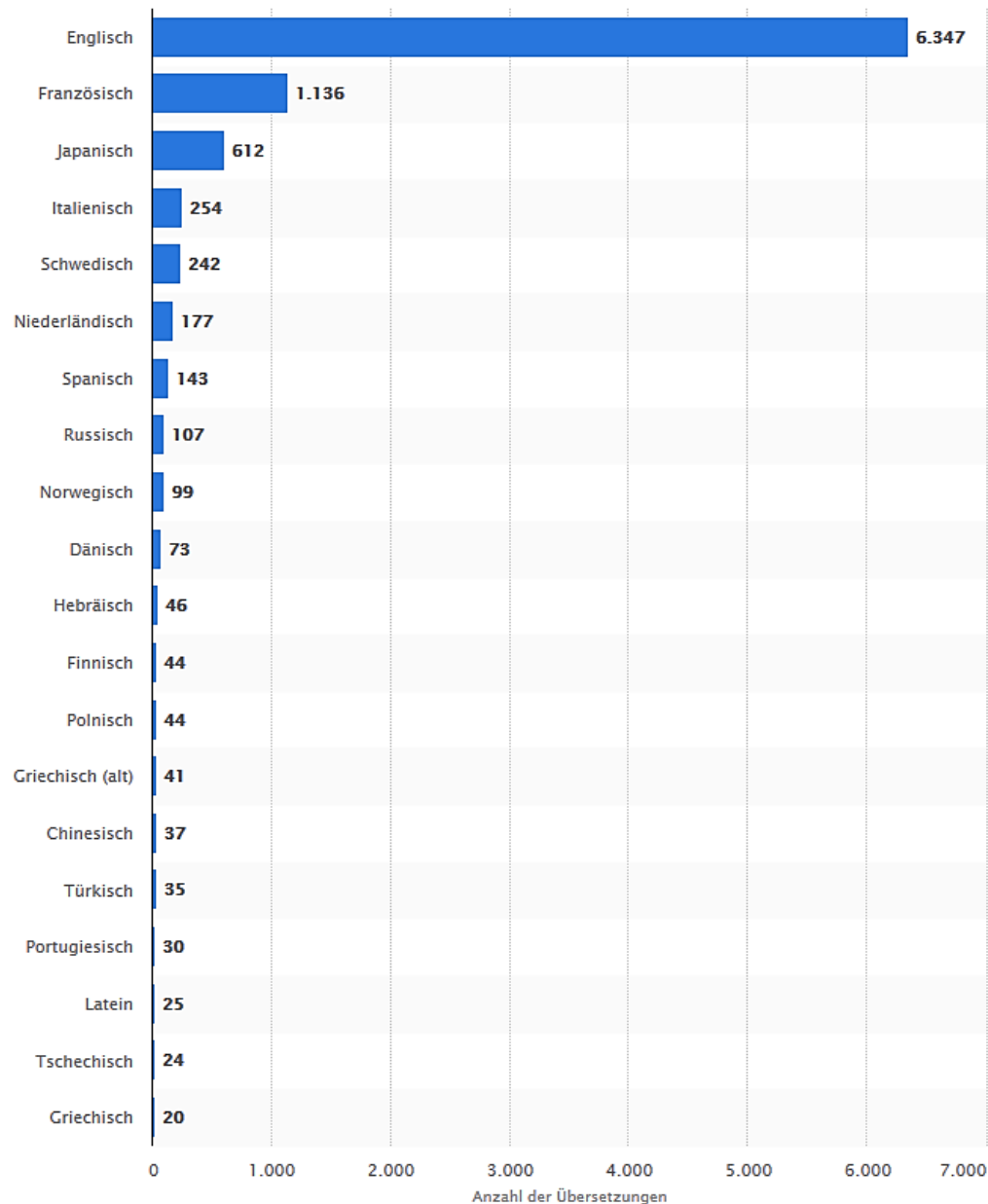
Quelle: „Schlusslicht Deutschland“ (2019). In: Stefan Mahlke (Hrsg.), Atlas der Globalisierung. Welt in Bewegung, Le Monde diplomatique, S. 175.

Herkunftssprachen der Übersetzungen für den französischen Buchmarkt im Jahr 2017

Part des principales langues dans le total des titres traduits



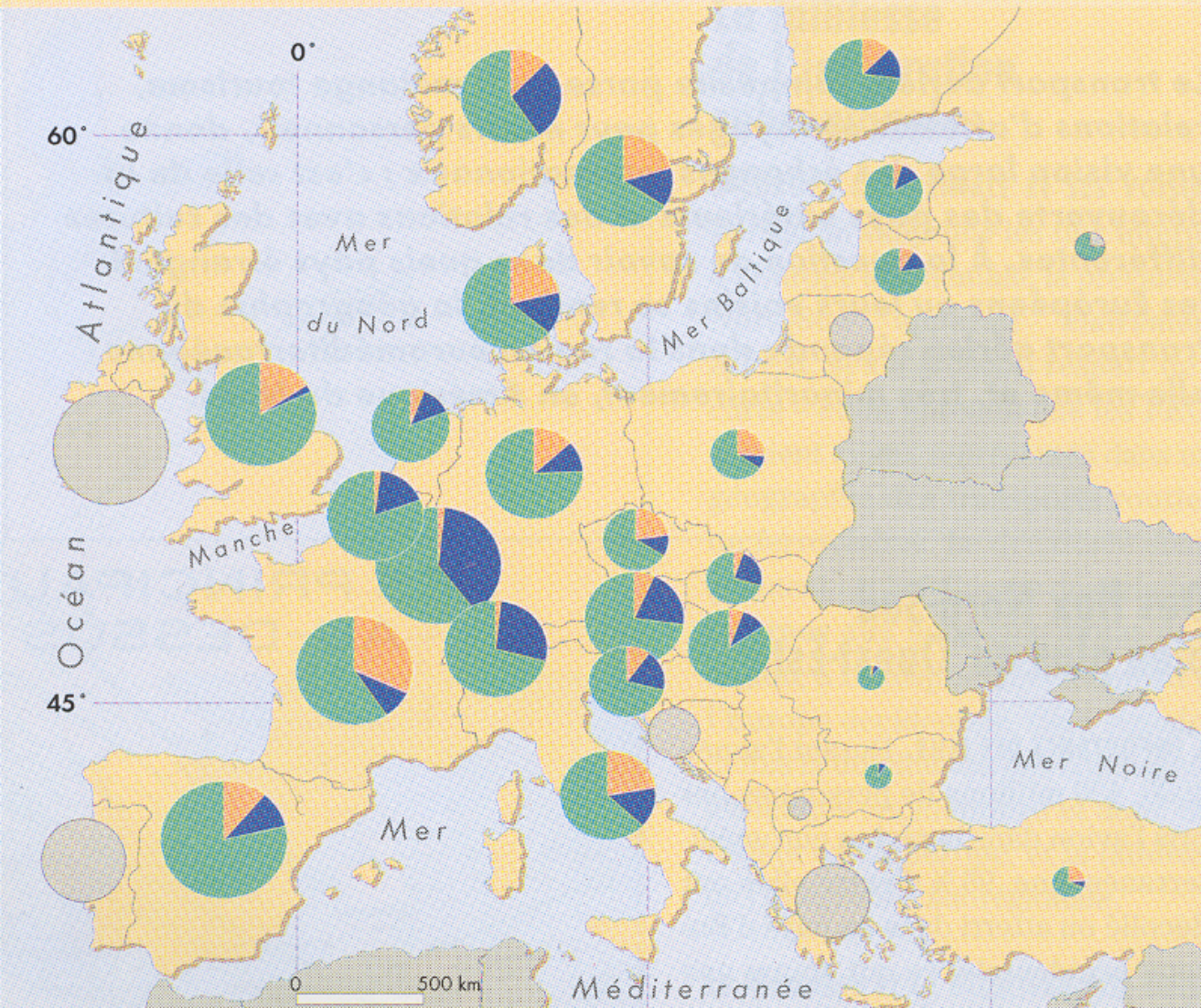
Quelle: Syndicat national de l'édition: „Les chiffres de l'édition 2017-2018. Rapport statistique du SNE, France et international.“
https://www.sne.fr/app/uploads/2018/07/RS18_BatWEBSignet-1.pdf [12.06.2019].



Herkunftssprachen der Übersetzungen für den deutschen Buchmarkt im Jahr 2017

Quelle: Statista:
„Herkunftssprachen der
Übersetzungen für den
deutschen Buchmarkt im Jahr
2017“.
<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/194342/umfrage/buchmarkt-hoerbuch-umsatz-nach-warengruppen/> [12.06.19].

LE MARCHÉ DU CINÉMA DANS L'UNION EUROPÉENNE



Nombre d'entrées par habitant
(moyenne annuelle entre 1997 et 2001)



Part du marché de chaque pays



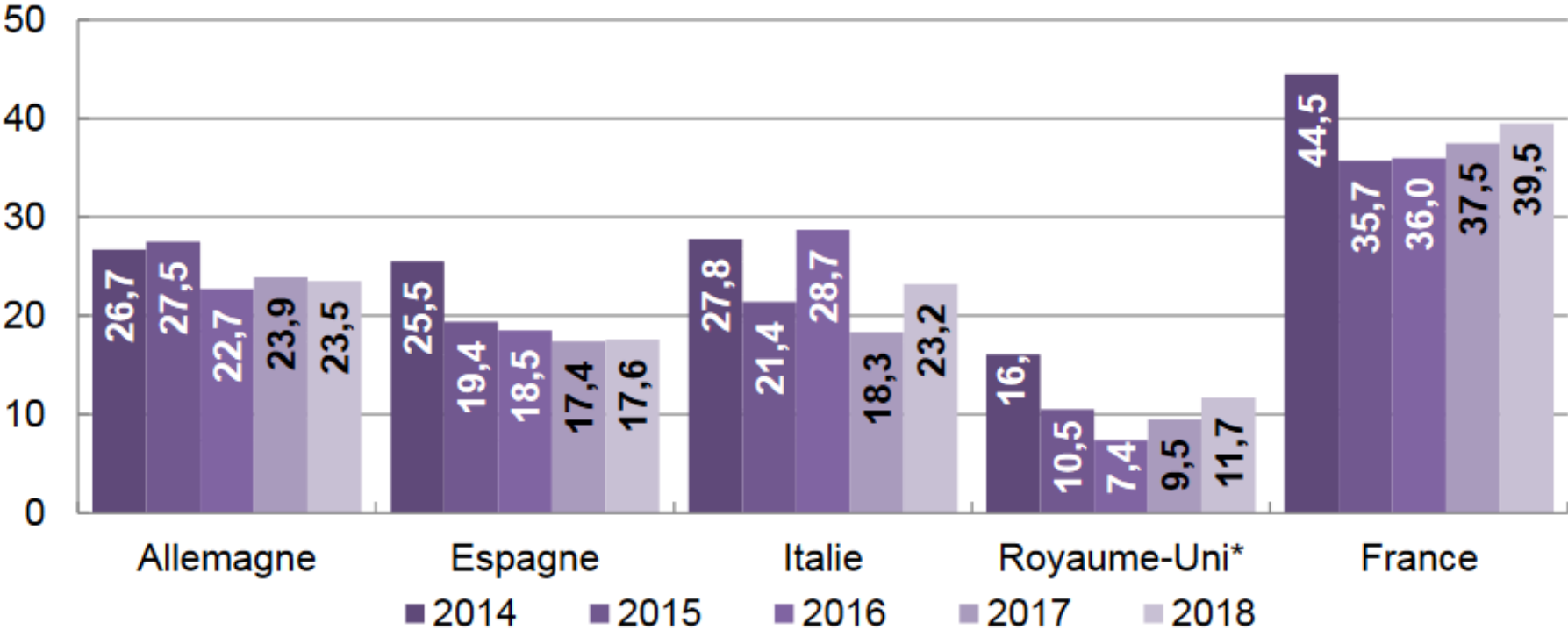
Kinokulturen im europäischen Vergleich

- Beige: nationale Filme
- Blau: andere europ. Filme
- Grün: US-amerikanische Filme

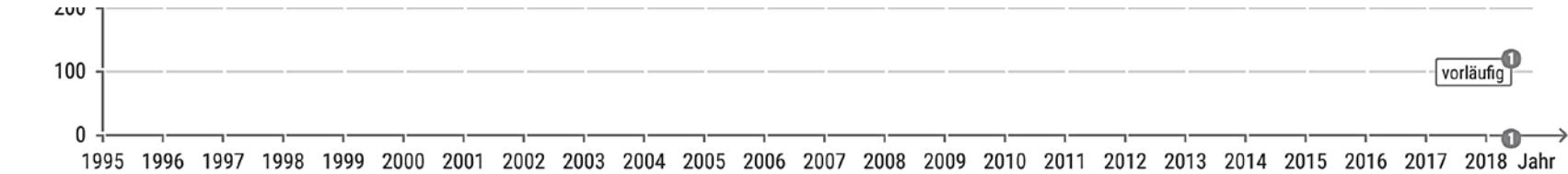
Quelle: Source : Observatoire européen de l'audiovisuel, base Lumière

Der Marktanteil der nationalen Filmproduktion am Filmmarkt der großen europäischen Länder (2014-2018)

Parts de marché des cinématographies nationales (%)



Sources : ANICA, BFI, CNC, FFA, ICAA.
* En termes de recettes. Films indépendants britanniques uniquement.



Janheinz Jahn (1918-1972)



Janheinz Jahn
Quelle: Janheinz Jahn-Archiv Berlin

Werke u.a.:

Schwarzer Orpheus. Moderne Dichtung afrikanischer Völker beider Hemisphären.

München 1954

Muntu. Umrisse der neoafrikanischen Kultur.

Düsseldorf 1958

Westafrikanische Impressionen. Darmstadt 1962.

Léopold Sédar Senghor: *Négritude und Humanismus.* Düsseldorf 1967 (Übersetzung)

Jubeltag auf Jamaica. Westindien in Erzählungen seiner besten zeitgenössischen Autoren.

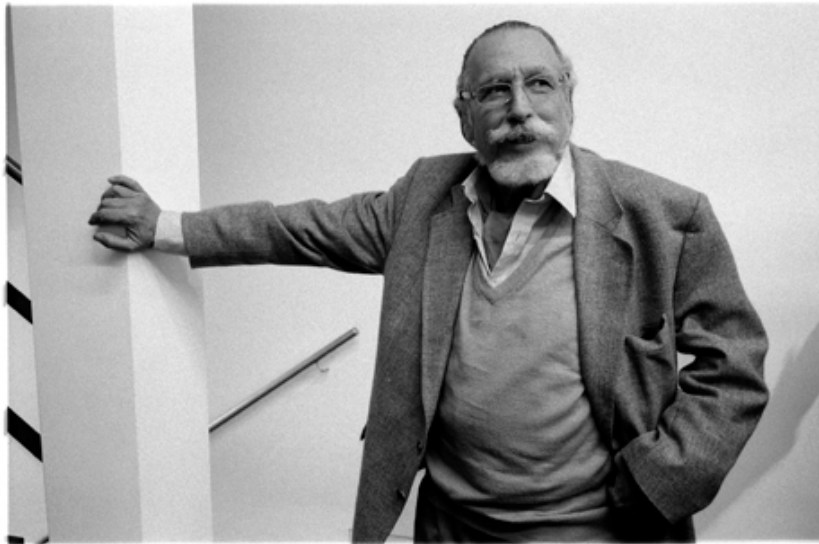
Herrenalb 1965.

**Journalist, Übersetzer, Literaturkritiker,
Transkultureller Vermittler afrikanischer
und afro-amerikanischer Literaturen
und kulturen nach Deutschland**

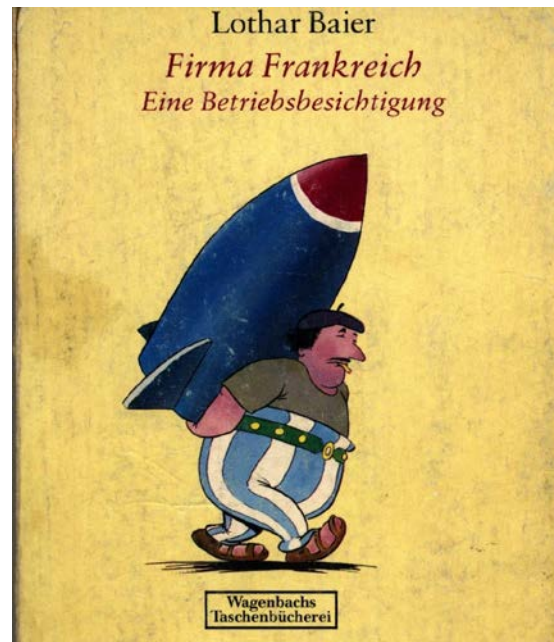
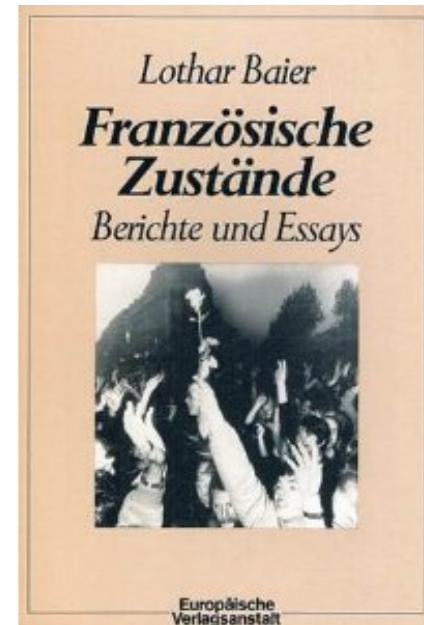
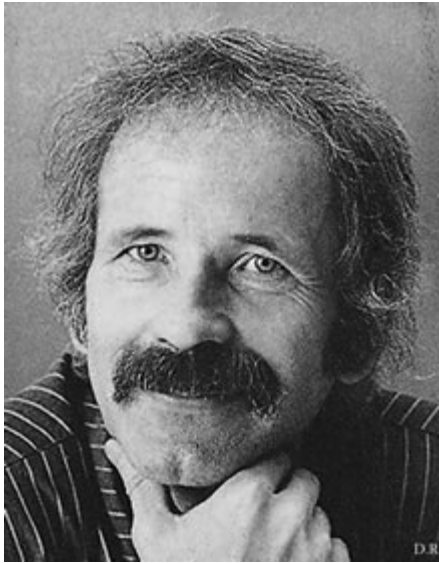
Georg Stefan Troller

(geb. 1921 in Wien, US-Staatsbürger,
lebt seit Anfang der 1950er Jahre
in Paris)

Fernseh- und Radiojournalist,
Redakteur u.a. des *Pariser Journal*,
ARD 1961-71)

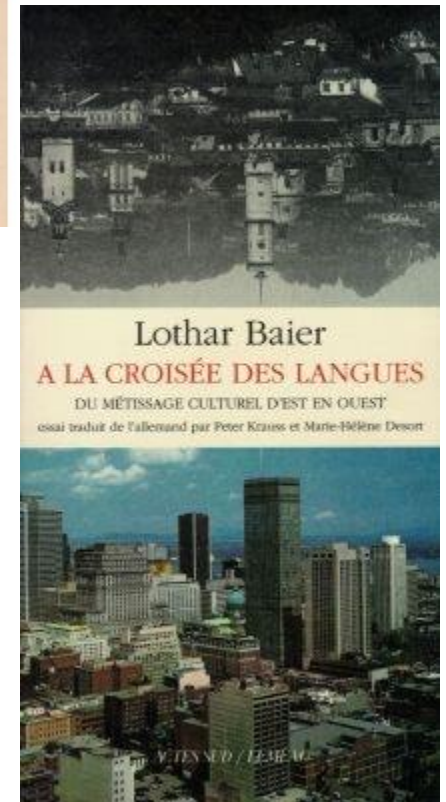


Lothar Baier (1942-2004): Journalist und Schriftsteller



Firma Frankreich
(1988)

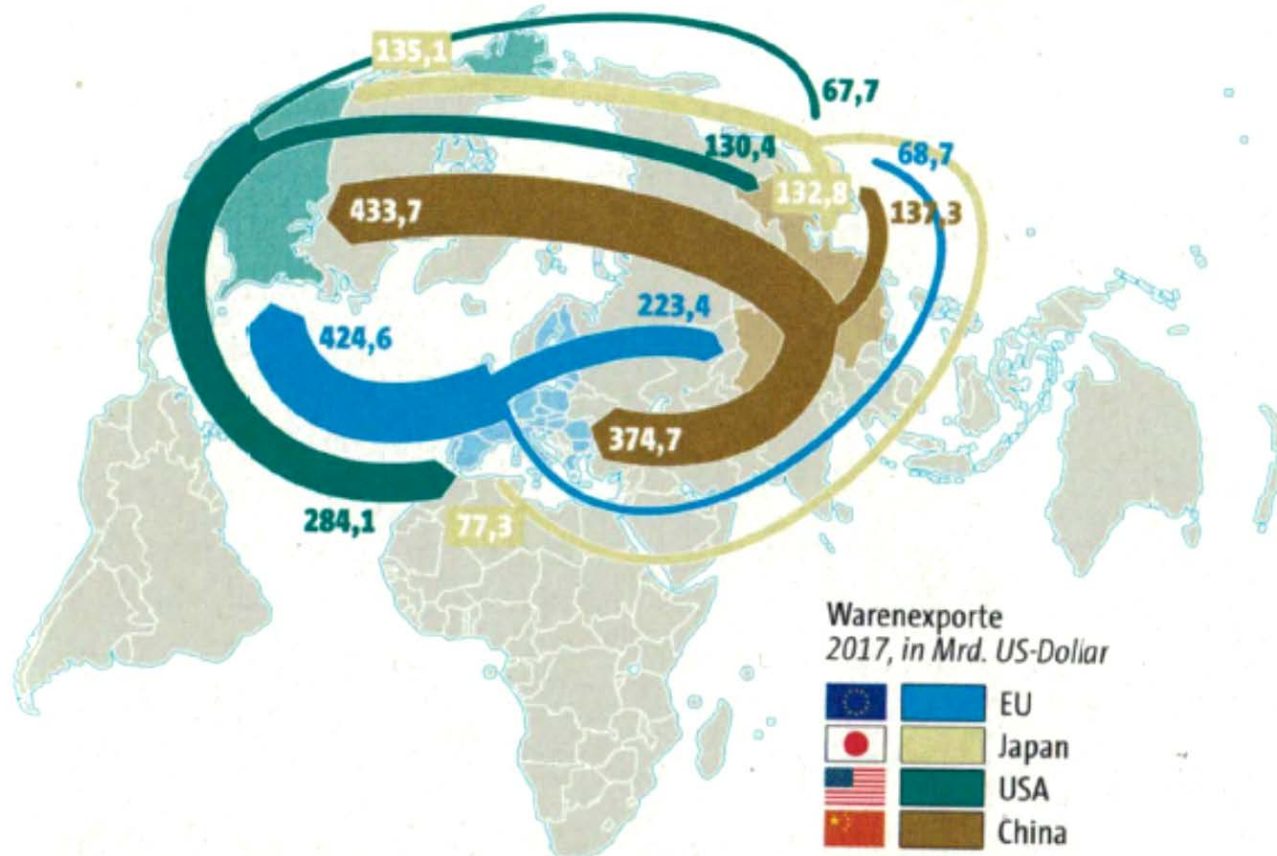
Dt. Titel:
*Ost-West-
Passagen.
Kulturwandel –
Sprachzeiten*
(2004)



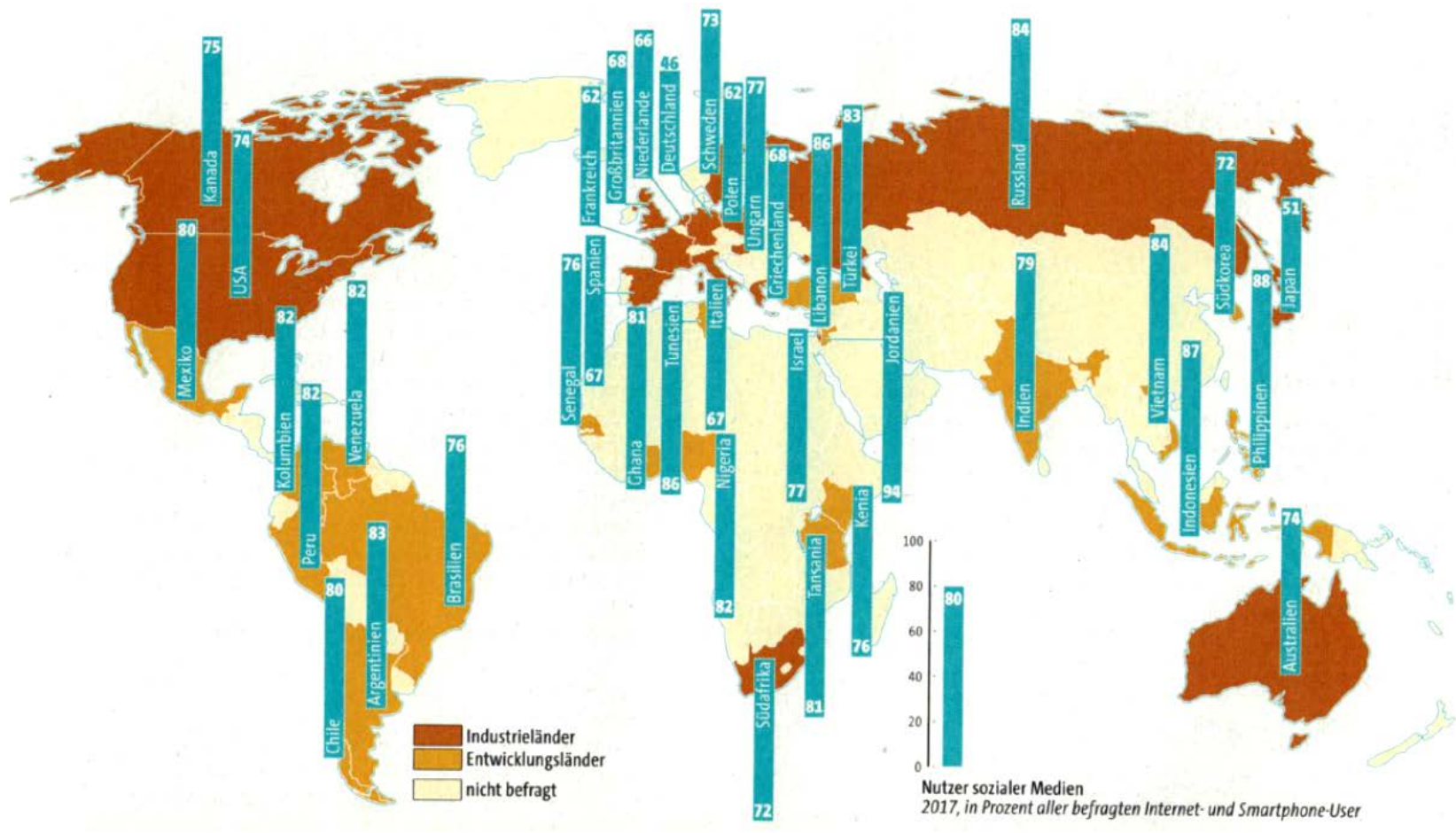
Universalismus-Kritik in Frankreich und im frankophonen Raum (4. Phase der Globalisierung) – eine neue Dimension des französisch-deutschen Kulturtransfers

- Felwin Sarr (senegal. Wirtschaftswissenschaftler, Schriftsteller, Autor u.a. von *Afrotopia*, 2016)
- Achille Mbembe (kamerunischer Historiker): *Postkolonie. Zur politischen Vorstellungskraft im gegenwärtigen Afrika* (Frz. 2013, dt. Übersetzung 2016); *Kritik der schwarzen Vernunft* (Frz. 2013, dt. Übersetzung 2014)
- Jean-Loup Amselle (französischer Ethnologe)
- Souleymane Bachir Diagne (senegal. Philosoph)

Neue Herausforderungen – Deutschland und Frankreich im Zeichen der neuen globalen Seidenstraße

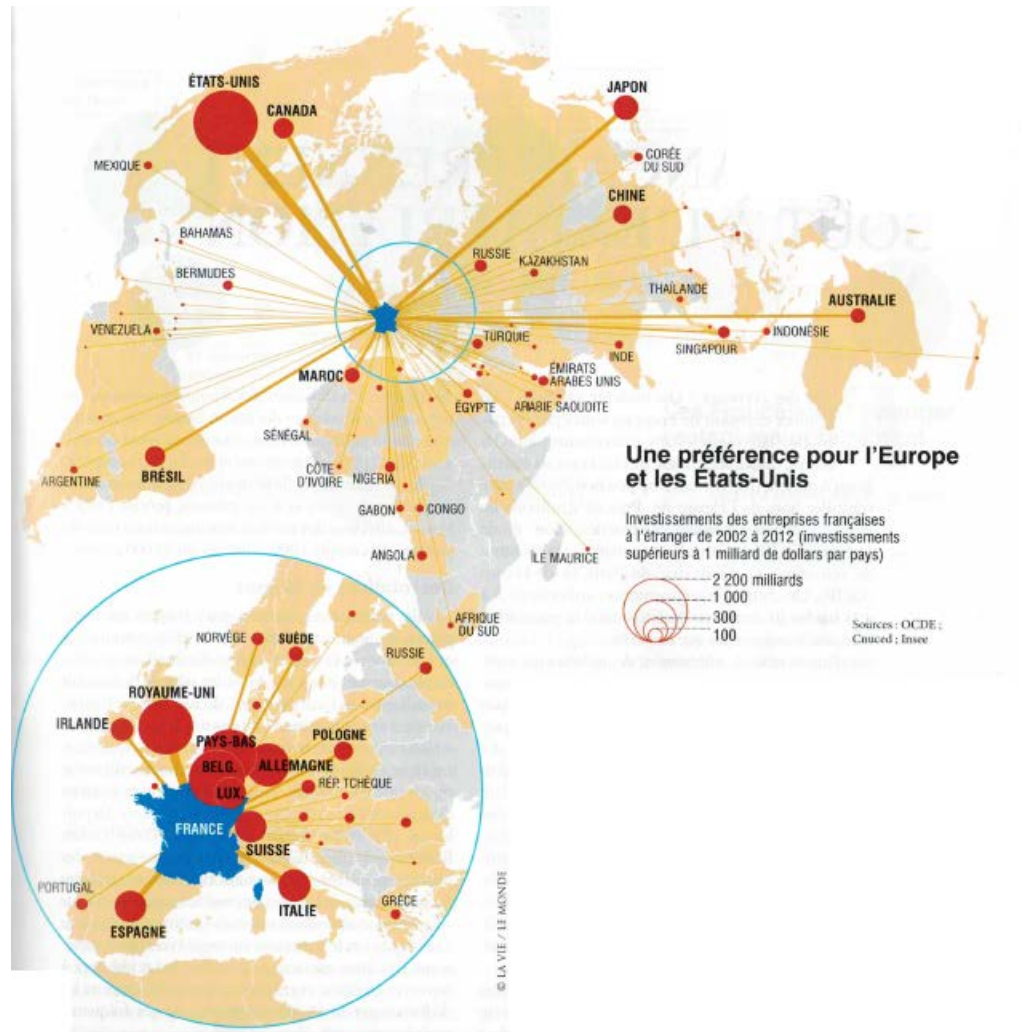


Nutzer sozialer Medien – die Dominanz des Westens, die schnelle Aufholjagd der außerwestlichen Welt



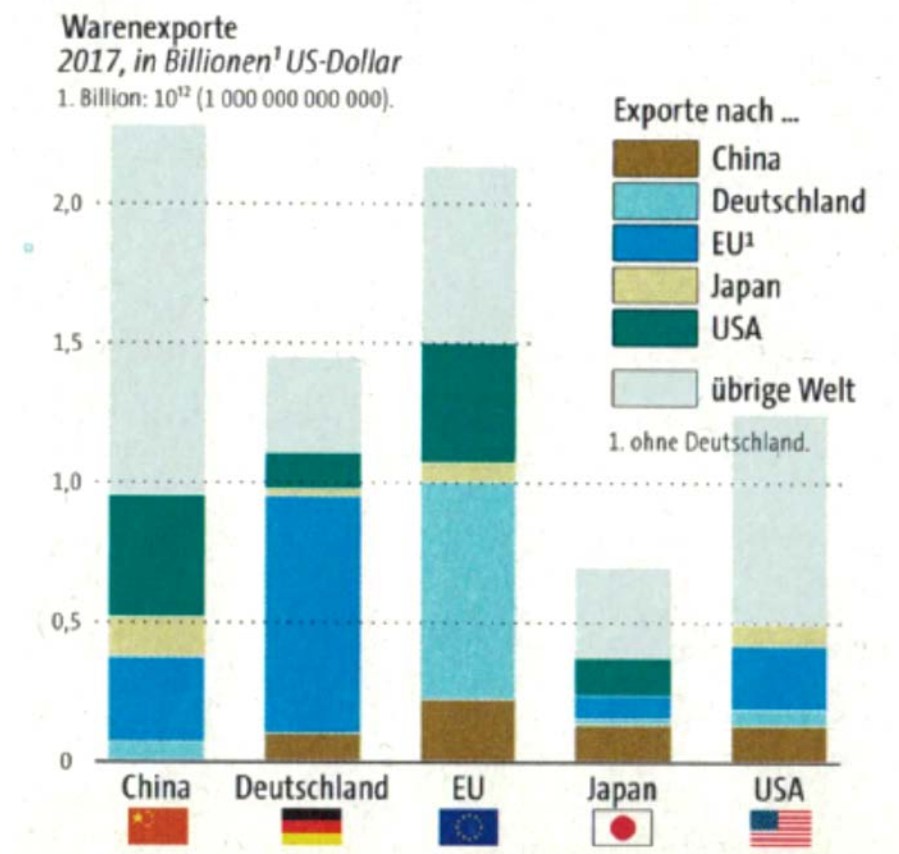
Quelle: „Schlusslicht Deutschland“ (2019). In: Stefan Mahlke (Hrsg.), Atlas der Globalisierung. Welt in Bewegung, Le Monde diplomatique, S. 175.

Französisches Spezifikum – die ökonomische Zentrierung auf Europa und Nordamerika



Quelle: „Les entreprises ont acquis un pignon sur le monde“ (2014). In: Jean-Pierre Denis, Vincent Giret (Hrsg.), L'Atlas de la France et des Français, Le Monde hors-série und La Vie, S. 163.

Exportchampion Deutschland auf der neuen Seidenstraße – Stärken und Probleme



Quelle: „Big player unter sich“ (2019). In: Stefan Mahlke (Hrsg.), Atlas der Globalisierung. Welt in Bewegung, Le Monde diplomatique, S. 111.

Die wichtigsten Handelspartner

von Deutschland 2018:

Exportziele:

- USA (113 Mrd. €)
- Frankreich (105,3 Mrd. €)
- China (93 Mrd. €)

Importländer:

- China (106,3 Mrd. €)
- Niederlande (98,1 Mrd. €)
- Frankreich (65,2 Mrd. €)

von Frankreich 2018:

Exportziele:

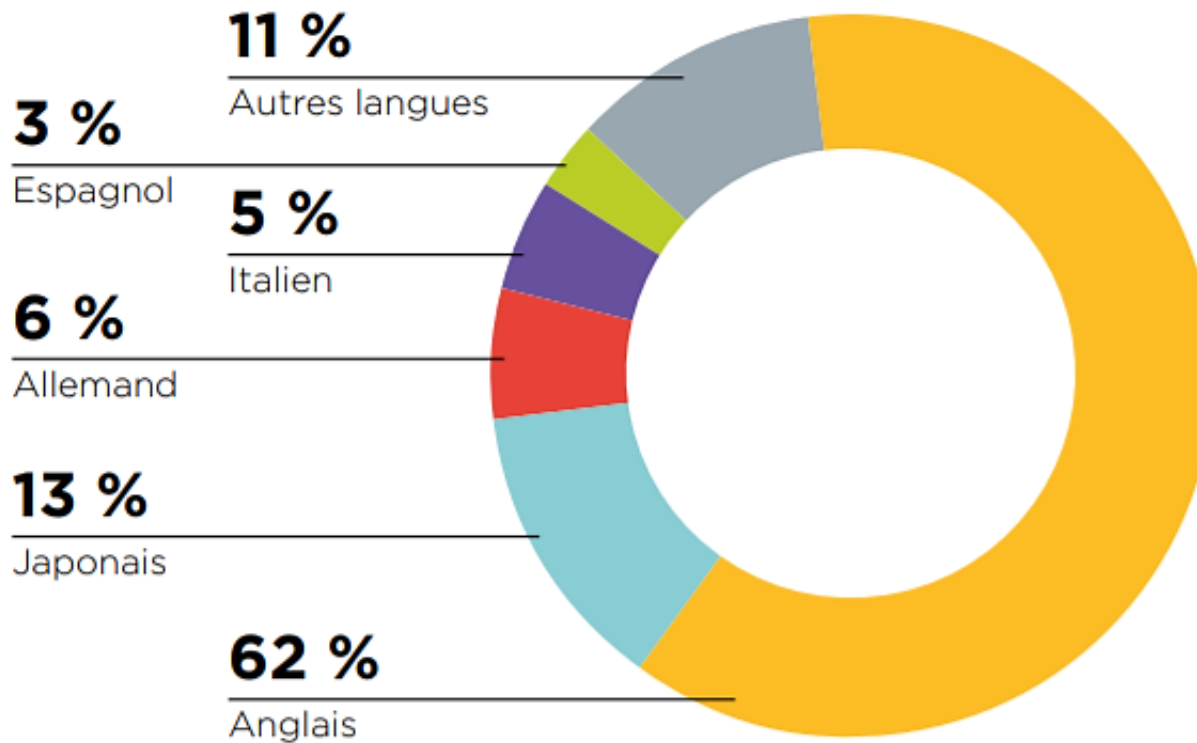
- Deutschland (70,7 Mrd. €)
- USA (38,4 Mrd. €)
- Spanien (37,6 Mrd. €)

Importländer:

- Deutschland (86,8 Mrd. €)
- China (50,1 Mrd. €)
- Italien (43,1 Mrd. €)

Herkunftssprachen der Übersetzungen für den französischen Buchmarkt im Jahr 2017

Part des principales langues dans le total des titres traduits



Quelle: Syndicat national de l'édition: „Les chiffres de l'édition 2017-2018. Rapport statistique du SNE, France et international.“
https://www.sne.fr/app/uploads/2018/07/RS18_BatWEBSignet-1.pdf [12.06.2019].

Marktanteile

von deutschen Filmen in
Deutschland (2018):

23,5%

von europäischen Filmen in
Deutschland (2018):

13%

Quelle: Filmförderungsanstalt: „FFA info (Februar 2019)“. <https://www.ffa.de/publikationen.html> [12.06.2019].

von französischen Filmen in
Frankreich (2017):

37,4%

von europäischen Filmen in
Frankreich (2017):

10,6%

Quelle: CNC: „Les principaux chiffres du cinéma en 2017“. <https://www.cnc.fr/documents/36995/153434/Les+principaux+chiffres+du+cin%C3%A9ma+en+2017.pdf/1a67ee0d-d4d8-4039-002b-9acc3ed5a4ef> [12.06.2019].

LA PÉNÉTRATION DES FILMS ÉTRANGERS (HORS FILMS AMÉRICAINS) DANS L'UNION EUROPÉENNE

Nombre annuel moyen d'entrées, période 1996-2001

Der Anteil ausländischer Filme in Kinos europäischer Länder (außer US-Filme)

Zeitraum 1996-2001

	Nombre d'entrées	Nombre d'entrées pour 1000 habitants					
		Total	Voisins de l'UE	Japon	Amérique latine	Autres Afrique	Autres Asie
France	2 965 445	50,1	11,1	20,2	3,0	0,3	15,5
Espagne	1 813 320	45,9	1,9	15,9	17,2	0,0	11,0
Allemagne	2 041 705	24,8	3,2	15,7	1,0	0,0	5,0
Belgique	247 538	24,1	4,1	14,6	1,5	0,0	3,9
R.-Uni, Irlande	1 384 613	21,7	1,0	10,7	0,6	0,0	9,4
Danemark	105 792	19,8	1,7	12,5	1,1	0,0	4,5
Suède	172 897	19,4	1,4	9,7	0,8	0,0	7,5
Italie	1 099 279	19,1	6,1	6,0	1,8	0,0	5,1
Finlande	96 599	18,6	0,6	11,3	0,4	0,0	6,4
Pays-Bas	296 099	18,5	1,8	12,3	1,3	0,0	3,1

Source : Observatoire européen de l'audiovisuel, base Lumière

Filme in deutschen Kinos (2017): Globalisierung als Amerikanisierung

Marktanteile in deutschen Kinos 2018

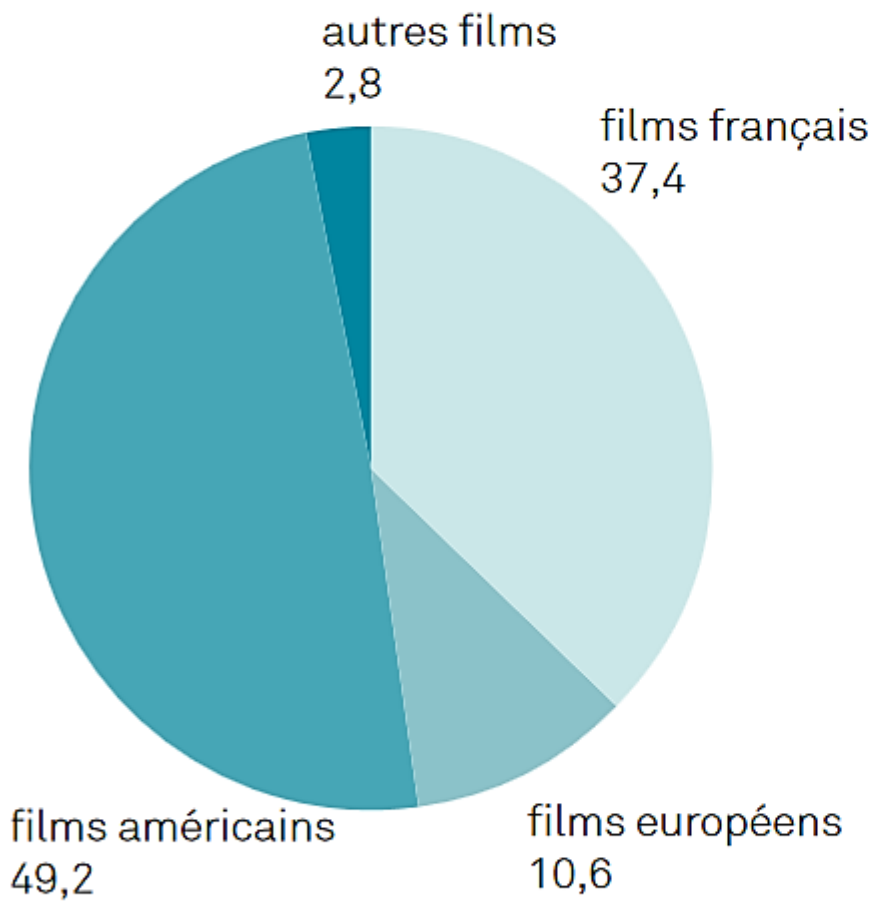
Land	Anzahl	Besucher (Tickets) ¹	Anteil
Deutsche Filme (inkl. Koprod.)	1.090	24.628.170	23,5 %
Filme aus EU-Ländern (ohne dt. + dt. Koprod.)	625	13.624.314	13,0 %
US-amerikanische Filme	497	64.726.135	61,8 %
Andere (weder dt., EU noch US-amerik.)	179	1.736.929	1,7 %
Summe	2.391	104.715.548	100,0 %

Quelle: FFA

¹ nach Meldungen der Verleihfirmen

Filme in französischen Kinos (2017): Globalisierung und nationale Resistenz

Parts de marché des films de long métrage en salle en 2017 (%)



En 2017, 15,7 % des entrées sont réalisées par des œuvres en version originale en langue étrangère et 2,77 millions d'entrées par des programmes de courts métrages. 0,4 % des entrées sont réalisées par le hors film.

Source : CNC